

**Análisis descriptivo del lenguaje sexista
en un texto universitario desde la perspectiva
de la coeducación**

Isabel M^a Mata Coca
UNED. C. A. Algeciras

RESUMEN

El presente trabajo, tiene como objetivo el análisis descriptivo del lenguaje sexista en un libro de texto, desde el contexto de la coeducación. Analiza la presencia de la mujer en los textos siendo ésta nula en la mayoría de los casos, como lo confirman los resultados.

Palabras clave: Coeducación, género, lenguaje sexista, feminismo, hembrismo, machismo, androcentrismo.

ABSTRACT

The aim of this work descriptive análisis of the sexist language within a text-book in the context of the co-education. The women presente is studied in it and, according to the results, is null in most cases

INTRODUCCION: SIGNIFICADO DE LA COEDUCACIÓN.

En primer lugar tenemos que aclarar que coeducación no es sinónimo de escuela mixta. Según el Diccionario de la Real Academia Española define a ésta como "educación que se da conjuntamente a ambos sexos". Esta definición es incompleta, ya que está descrita como una cuestión de espacio y de tiempo: niños y niñas, profesores y profesoras que comparten un espacio y un tiempo común.

Una definición completa de coeducación es: " Un proceso intencionado de intervención a través del cual se potencia el desarrollo de los niños y las niñas partiendo de la realidad de dos sexos diferentes hacia un desarrollo personal y una construcción social comunes y no enfrentados". (Guía Didáctica para la Coeducación, 1987).

Como podemos observar, está definición contempla la realidad del dismorfismo sexual, pero no segrega o socializa en base al género, que es lo que se ha hecho durante siglos. Esto lleva a plantearnos varios interrogantes: ¿ Es cierto que hay que educar a los niños y a las niñas de manera diferente? ¿ Condiciona la biología hasta tal punto que los hombres y las mujeres somos totalmente diferentes en sentimientos, aptitudes, habilidades...?.¿Qué es el género y que importancia tiene a la hora de la educación?.

Hagamos una revisión del concepto de género: "La noción de género es dinámica y se elabora culturalmente como resultado de las definiciones sociales de lo que en un momento determinado significa ser varón o mujer" Barrera, Ester (2000).

Bem y otros (1975), comparte la independencia entre la realidad de sexo y género. Los hombres y las mujeres conservando intacto su dismorfismo sexual, pueden implicarse en cualquier tipo de actividad social o laboral sin que previamente estuviese considerado como masculino o como femenino.

Nacemos con un sexo determinado, el género es un papel asignado por la sociedad en la que se nazca. "Es posible que en una sociedad queden definidos más de dos géneros como los Xanith de Omán, que biológicamente son hombres, van vestidos como varones pero más llamativos, no pueden estar en público con otros hombres, pueden ejercer la prostitución como homosexuales pasivos, pero no pueden casarse. Se ha hablado de un tercer género, ya que sus características están muy definidas..."Subirats, Marina (1994).

También podemos destacar la aportación desde la antropología de los trabajos de Margaret Mead. Según Mead, en la sociedad Arapesh de Nueva Guinea, se da un solo género que se podía identificar con el femenino: Hombres y mujeres encuentran un gran placer en el cuidado de los niños, en la cooperación y en las necesidades de los otros. Ambos sexos se interesan por las relaciones sexuales, una vez que surge un interés afectivo entre ambos. Todos comparten las mismas tareas, el único deber que no puede ser olvidado es el cuidado de los niños.

Podemos continuar con otro ejemplo, otro grupo estudiado por Mead, los tchambuli, donde las mujeres son dominantes, se dedican a la pesca y los hombres son dependientes de sus mujeres y los hombres dedican la mayor parte de su tiempo a tareas artísticas y a maquillarse y vestirse para las danzas rituales. Carranza, María Eugenia (2000).

Podemos concluir que mientras que el sexo es una variable concomitante, el género depende de la sociedad en que se vive, es cultural. La diferenciación o el reparto de tareas no es perjudicial siempre que eso no lleve a la discriminación legal, afectiva, social de uno de los dos sexos.

No vamos a hablar de la discriminación sufrida por la mujer durante siglos: No tenían alma, eran propiedad del varón, no podían ejercer algunos oficios, no tenían derecho a la educación, las leyes eran distintas para ellas...eso ya lo sabemos. Estamos hablando de Coeducación.

La coeducación es educar seres humanos. No significa integrar solo a las niñas y mujeres y darles su lugar en el mundo como personas. Significa también educar a los niños y darles una oportunidad a que sean educados emocional y afectivamente, romper tópicos y estereotipos: "Los niños no lloran, los machos no hacen eso, eso es de maricas...". Significa compartir espacios y tiempos, aficiones, si se conoce bien al otro sexo y no se ve como a un rival o a alguien a quien dominar o a quien temer, acabaríamos con la violencia de género (recordemos las mujeres que mueren a manos de sus parejas en nuestro país por consignas machistas "la maté porque era mía"). No se puede concebir la coeducación sin la participación de los hombres en ella.

2. EL SEXISMO EN LOS LIBROS DE TEXTO.

Existe la tendencia a nombrar siempre en masculino como genérico, cuando la lengua ofrece posibilidades para no excluir a nadie. Tusón, Amparo (1999).

La historia de la humanidad ha sido construido por hombres y por mujeres. Se ha constatado la existencia de mujeres que han destacado en diversas disciplinas: la matemática Hipacia de Alejandría, en la Ciencia moderna Margaret Cavendish o Jane Marcet. La falta de una tradición científica femenina ha alejado en la actualidad a muchas mujeres de las carreras técnicas, prefiriendo las chicas

las letras a las ciencias. En este sentido hay que orientarlas para que no dejen su puesto en este terreno laboral tan prometedor.

En general se considera sexista a un texto cuando se abusa del genérico y la presencia femenina es escasa, nula o estereotipada. El lenguaje sexista es explícito cuando hace referencia mayoritaria a uno de los dos sexos dejando al otro oculto.

Se ha iniciado una línea de investigación que critica el androcentrismo en las diversas áreas del conocimiento. Esto supone una larga tarea de análisis y revisión de materiales científicos. En un estudio realizado por Blanco, Nieves (1997) y otros, trabajaron con 56 libros de textos de primero de ESO, (4500 páginas), sus conclusiones fueron las siguientes: La presencia masculina era del 85% (masculino más genérico) y un 27 % de los personajes femeninos. Otra variable estudiada fue la definición social, en la que las ocupaciones masculinas llegaban a 334, las femeninas solo 94, correspondiendo a éstas los roles de madres, hijas, esposas, abuelas, diosas, sacerdotisas... Los hombres ostentan profesiones con prestigio: son médicos, abogados, ingenieros. Las mujeres son asalariadas, amas de casa, institutrices, enfermeras, secretarías...

Entre los valores que se adjudican a los varones aparecen la lealtad, la justicia, sabiduría, confianza. Los de las mujeres son fidelidad, generosidad, cordialidad, fragilidad, coquetería.

Siguiendo esta línea el presente trabajo tiene como objetivo analizar un texto universitario de la carrera de Psicología.

3. METODOLOGIA.

Esta investigación consiste en la revisión un total de 381 páginas, que corresponden a un libro de problemas de estadística aplicada a la Psicología, editado en 1997. Partimos de la hipótesis de que la presencia femenina en los libros de textos es insuficiente y en muchos casos enmascarada por el abuso del genérico. Se utiliza por hábito o costumbre, el genérico, para referirse a los hombres y a las mujeres. Así se dice: "Los alumnos, los niños, los profesores", cuando nos estamos dirigiendo a un colectivo mixto compuesto por alumnos y alumnas, niños y niñas y profesores y profesoras.

El abuso del genérico lleva a la omisión de u ocultamiento de las niñas, mujeres y profesoras...con la consiguiente falta de identificación de las mismas con modelos de cultura y liderazgo.

Hemos utilizado un enfoque descriptivo, en el cual aparecen agrupados en tablas una primera aproximación que describe a todos los términos que aparecen en estas paginas (profesiones, sujetos a los que se hace referencia ...etc). En una segunda tabla se recoge el género de los términos y la frecuencia de los mismos.

Los porcentajes se reflejan en un histograma. Resumimos también los porcentajes del abanico de profesionales que aparecen como ejemplo de los problemas, al final aparecen las frecuencias de las profesiones en género masculino, femenino y neutro.

3.1. ANÁLISIS DESCRIPTIVO DE LOS TÉRMINOS QUE APARECEN EN UN TEXTO UNIVERSITARIO

PROBLEMAS DE UN LIBRO DE ESTADÍSTICA

PÁGINA	TÉRMINO
15	Sujetos
	Muestras 16 deportistas
16	Investigador
	Personas mayores de 80 años
	Muestra aleatoria de 5 sujetos
	Muestra de 16 españoles
17	Muestra de 16 alumnos
	Muestra de 16 españoles
18	100 españoles
	Personas
19	Un investigador
	Niños
20	Los madrileños
30	121 sujetos
31	200 personas
	17 estudiantes
	170 sujetos
39	30 personas
	Muestra
	Muestra
39	Un educador
	Alumnos de 4 de EGB
	10 profesores de colegio
40	10 alumnos de BUP
61	Un investigador
	24 montañeros
62	Muestra de 800 mujeres y 400 hombres
64	Un psicólogo deportivo
	Gimnastas
65	Personas retrasadas
	Sujetos normales
66	Un investigador
	La conducta de los niños es menos variable que la de las niñas
	41 niñas
	31 niños

66	Un psicofísico
	Los hombres no son iguales en sensibilidad olfativa. 13 hombres 25 mujeres
67	Un investigador desea investigar la influencia del sexo en la depresión
	6 hombres
	6 mujeres
68	Muestra aleatoria de 200 nadadores
69	Un investigador
70	Montañeros y montañeras
71	Un investigador
	Montañeros
72	Un investigador
101	Un psicólogo
102	Un investigador
103	Un psicólogo deportivo/ 5 gimnastas
104	Un investigador
106	Un investigador /muestra 8 españoles
107	Un psicofísico
108	Un investigador /sujetos
109	Un psicofísico/sujetos

Eúphoros

133	2 grupos de 10 alumnos
134	30 alumnos
135	Un investigador
136	Tres grupos de sujetos: niños, niñas y adultos.
146	Un investigador
171	Un psicólogo escolar/sujetos
174	Un psicólogo/sujetos
203	Niños y niñas
204	Un investigador
205	Estudiantes
208	Alumnos
209	10 niños
236	Un maestro
238	Un médico
239	Un profesor/alumnos
240	Un maestro
241	Un profesor de educación física
242	Un pediatra/bebés
244	Personas
279	Grupo de atletas masculinos
280	Un entrenador/jugadores de baloncesto
281	30 estudiantes 15 hombres y 15 mujeres
284	Un investigador/12 sujetos

3.2. DISTRIBUCIÓN DE FRECUENCIAS SEGÚN EL GÉNERO

TÉRMINO	GÉNERO	FRECUENCIA
Sujetos	N	7
Muestras	N	7
Investigador	M	14
Investigadora	F	0
Maestro	M	1
Maestra	F	0
Profesores	M	1
Profesoras	F	0
Educador	M	1
Educadora	F	0
Personas	N	4
Españoles	M	3
Españolas	F	0
Niños	M	6
Niñas	F	4
Estudiantes (sin artículo)	N	2
Médico	M	1
Médica	F	0
Profesor	M	1
Profesora	F	0
Bebés	N	1
Entrenador	M	1

Eúphoros

Entrenador	M	1
Entrenadora	F	0
Gimnastas (sin artículos)	N	2
Psicofísico	M	3
Psicofísica	F	0
Psicólogo deportivo	M	2
Psicóloga deportiva	F	0
Alumnos	M	4
Alumnas	F	0
Montañeros	M	3
Montañeras	F	1
Hombres	M	4
Mujeres	F	3
Psicólogo escolar	M	1
Psicóloga escolar	F	0
Jugadores de baloncesto masculino	M	1
Jugadoras de baloncesto	F	0
Grupo de atletas masculinos	M	1
Grupo de atletas femeninas	F	0
SUMATORIO FRECUENCIA MASCULINO= ■	SUMATORIO FRECUENCIA FEMENINO= ■	SUMATORIO FRECUENCIA NEUTRO= ■
TOTAL DE TERMINOS: 75	PROPORCIONES	PORCENTAJES
MASCULINOS: 0,58 58%	FEMENINOS: 0,10 10%	NEUTROS: 0,30 30%

PORCENTAJES DE TÉRMINOS QUE APARECEN EN EL TEXTO SEGÚN EL GÉNERO

TABLA 3.3.

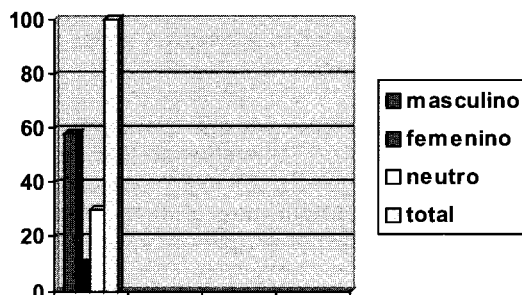


TABLA DE RESUMEN DE LAS PROFESIONES TAL COMO APARECEN EN EL TEXTO

TABLA 3.4.

Investigador	14	53,84%
Maestro	1	3,84%
Profesores	1	3,84%
Educador	1	3,84%
Médico	1	3,84%
Profesor	1	3,84%
Entrenador	1	3,84%
Psicofísico	3	11,53%
Psicólogo deportivo	2	7,69%
Psicólogo escolar	1	3,84%

RESUMEN DE FRECUENCIA DE PROFESIONES SEGÚN EL GÉNERO

TABLA 3.5.

TOTAL DE PROFESIONES EN MASCULINO:	25
TOTAL DE PROFESIONES EN FEMENINO	0
TOTAL DE PROFESIONES EN PLURAL	1

4. DISCUSIÓN

Como hemos podido observar, a través de los resultados obtenidos, la variable, presencia femenina, en nuestro texto universitario analizado es escasa (10%), pudiendo alcanzar un 40% si le añadimos el 30% del neutro. No encontramos a ninguna mujer desempeñando una profesión, llegándose a citar a 25 profesiones masculinas.

Otra variable estudiada es la actividad: Los agentes activos son masculinos o cuanto menos genéricos (profesor, investigador, psicólogo...), las mujeres son los agentes pasivos, es decir, aparecen representados como sujetos de la investigación. ¿Es lógico que una carrera universitaria donde son mayoría el sexo femenino, tanto en alumnas como en profesoras, se siga diciendo "el investigador o el psicólogo"? ¿Dónde están representadas las psicólogas y las investigadoras?...

Estos datos contrastan con la fuentes de la Enseñanza superior en España (1997/1998):

- Las mujeres acaparan más del 50% de todas las titulaciones (52%), frente a un 48% de los hombres.
- En Humanidades la presencia femenina llega a alcanzar un 62%.
- En Ciencias de la salud alcanzamos un techo del 71%.
- Nuestra presencia en las carreras técnicas es insuficiente, aproximadamente un 24%.

Más adelante argumentaremos algunas conclusiones de la causa de la escasa presencia femenina en las carreras técnicas.

Hay una corriente, englobada por un colectivo aún numeroso, que opinan que el mencionar a las mujeres y a las niñas, el utilizar expresiones como compañeros/as, alumnos/as...son solo modas que expresan lo que se ha dado en llamar lo políticamente correcto, y aún a su pesar tienen razón:

Moda es lo que se lleva, lo que se ve, lo que se hace presente, estadísticamente lo que se repite y se manifiesta. Y si un acontecimiento ha definido al pasado siglo XX ha sido la incorporación paulatina de la mujer a todos los escenarios de la vida, saliendo, del ámbito privado al público. Esta presencia femenina se traduce también en la presencia en el lenguaje. Se incorporan términos que aún chirrían en los oídos de algunos: alcaldesa, abogada, ministra...

El lenguaje es dinámico, evoluciona con las costumbres y se enriquece con los avances de todos los campos del saber. Sí ha cambiado la sociedad y tenemos ministras y presidentas, es lógico que el lenguaje y las formas de utilizarlo también evolucione. Una buena alternativa al uso del genérico es utilizar en el lenguaje escrito ejemplos como **l@s niñ@s**, aquí no hay exclusión: los dos géneros están presentes.

Esta ausencia del género femenino en los libros de textos tiene también su equivalente comportamiento diferencial de los niños y las niñas en el aula:

"Estudios realizados desde los años 50, muestran que los/as docentes dedican más tiempo a la conducta de los niños, les hacen más preguntas, más críticas y le riñen más". Actualmente se ha hecho una investigación en Cataluña y los resultados han sido similares. Subirats, Marina (1993).

Existe una relación significativa entre esta manera de actuar y los comportamientos de las niñas:

- Son más pasivas.
- Se les pregunta menos en clase.

- Cuando aumenta su participación son menos estimuladas.
- El comportamiento conflictivo en las niñas es menos tolerado.

El utilizar el genérico es el recurso más utilizado. Su ambigüedad como señala García Meseguer (1994) o Violi (1991), para designar a hombres y mujeres ha sido criticada: Primero porque indica a un colectivo masculino y a un colectivo mixto, ello produce confusión: indica la visibilidad de los hombres y la ocultación de las mujeres, también porque hay que tener como referente al contexto para saber a quienes nos referimos.

En una revisión de casi 5.000 páginas, Blanco (1997) encontramos a 255 mujeres identificadas en su individualidad frente a 2.468 hombres en la misma categoría.

No hay un reconocimiento oficial de la contribución de la mujer al progreso de la humanidad. Esta ocultación de la mujer en la Ciencia lleva a una falta de identificación de las chicas con estos modelos científicos masculinos, repercutiendo en una menor presencia de la mujer en el mundo de la técnica como apuntábamos anteriormente:

En un estudio realizado por Gaviria (1994) con 3.746 chicas y 3.519 chicos que estudiaban el último curso de secundaria, la conclusión más evidente fue que el sexo condicionaba los intereses profesionales. Los chicos consideran los estudios un trámite para su vida laboral (El hombre debe trabajar, la mujer puede trabajar...), por eso los chicos optan por estudios que le faciliten un rápido acceso al mundo laboral, por eso abundan los fontaneros, electricistas, mecánicos, ingenieros. Mientras las chicas se acercan a estudios de carácter más "humano".

Los actuales materiales curriculares no representan la realidad de las mujeres actualmente. Frente a la estereotipada madre de familia y/o trabajadora fuera de casa, existe la divorciada, la que vive sola o con sus hijos, la mujer que desempeña altos cargos, la soltera independiente. Modelos reales y constructivos de mujeres que no se ven reflejadas en ningún sitio.

De ahí la necesidad de renovar los materiales curriculares, de dar a las niñas y a los niños una visión de una sociedad que hace mucho tiempo que está cambiando. Dar una oportunidad a los niños de desarrollar las supuestas cualidades femeninas que no son más que cualidades humanas.

De acabar con la violencia que supone todo tipo de discriminación. No podemos considerar "normal" en un ambiente universitario, en un texto de Psicología la completa exclusión de la psicóloga, la científica o la investigadora. La escuela utiliza el lenguaje como objeto de estudio, como adaptación de los valores de la sociedad.

La sociedad está cambiando, cambiemos también el lenguaje si hace falta, puesto que es un instrumento de comunicación a nuestra disposición, utilicémoslo a nuestro favor, a favor de todos y de todas.

GLOSARIO

- **Androcentrismo:** Visión del mundo que pone al hombre como centro y medida de todas las cosas. Esta visión del mundo y de las cosas parte de la idea de que la mirada masculina es la única posible y universal, por lo que se generaliza a para toda la humanidad. El androcentrismo conlleva la invisibilidad de las mujeres y de su mundo, la negación de una mirada femenina y la ocultación de las aportaciones de las mujeres en todas las ramas del saber.

- **Coeducación:** Método educativo que parte del principio de la igualdad entre los sexos y la no discriminación por razón de sexo. Coeducar significa educar a los niños y a las niñas en la idea de que hay distintas miradas y visiones del mundo. Coeducar significa incorporar en igualdad de condiciones las realidades y las historias de las mujeres y de los hombres para educar en la igualdad desde la diferencia.

- **Feminismo:** Corriente de pensamiento que vindica la igualdad entre hombres y mujeres. El feminismo constata la desigualdad por razón de sexo que conlleva una situación de discriminación sociocultural de las mujeres frente a los hombres.

- **Género:** Conjunto de rasgos que se asignan a los hombres y a las mujeres y se adquieren en el proceso de socialización de las distintas culturas a lo largo de la historia.

- **Hembrismo:** Actitud de algunas mujeres que proclaman su superioridad con respecto al hombre. El feminismo no acepta el hembrismo ya que es un postura extremista como el machismo.

- **Lenguaje sexista:** Distinguimos dos tipos:

1. Explícito: Hace referencia prioritaria a uno de los dos sexos dejando al otro oculto.

2. Latente: Es aquel que ofrece visiones estereotipadas de los personajes.

Un texto es sexista cuando se abusa del genérico y la presencia femenina es escasa.

- **Machismo:** Teoría que parte de la creencia en la inferioridad del sexo femenino frente al masculino. Esta inferioridad se justifica a partir de las diferencias biológicas. Esta inferioridad de las mujeres se concreta en comportamientos, hábitos y formas de pensar que ponen a las mujeres en segundo plano, convirtiéndolas en seres dependientes, subordinados e inferiores a los hombres.

BIBLIOGRAFÍA

- AGUERA, ISABEL (1999): **La mujer de papel. Guiones, parodias y otras actividades para la coeducación**. Madrid. CCS, Col. Escena y fiesta.
- ALTABLE, ROSARIO (1991): **Penélope o las trampas del amor**. Madrid, Mare Nostrum.
- AMOROS, ROSARIO (1987): **El sexismo en la enseñanza**. Madrid. Ministerio de Educación y Ciencia.
- BARBERÁ, ESTER (1998): **Psicología del Género**. Ariel.
- BLANCO, NIEVES (2000): **El sexismo en los materiales de la ESO**. Sevilla. Instituto Andaluz de la mujer.
- BEM, S.L(1974): **The meausuremt of psychological androgyny**. Journal of consulting and clinical Psychology,42-155-162.
- BRULLET, C y SUBIRATS, M (1991): **La coeducación**. Sevilla, M.E.C- Instituto Andaluz de la mujer.
- BELLOTI, E.G (1980): **A favor de las niñas**. Caracas, Monteávilla.
- CEAPA (1988): **"Hacia una educación no sexista"** en cuadernos de formación nº 4.
- BUSQUESTS, M^a DOLORES Y COLS (1993): **Los temas transversales**. Madrid, santillana/Aula XXI.
- GARCIA MESSEGER, A (1994): **¿Es sexista la lengua española?. Una investigación sobre el género gramatical**.
- GARRETA, NURIA Y CAREAGA, PILAR (1987): **Modelos masculinos y femeninos en los textos de E.G.B**. Madrid. Instituto de la Mujer.
- LOPEZ VALERO (1992): **Lenguaje y discriminación sexista en los libros escolares**. Murcia. C.O.E.N.S (Colectivo escuela no sexista de Murcia)-Universidad.
- LOPEZ ARMINIO, M^a JOSÉ(1993): **Elegir una profesión en igualdad. Material didáctico de orientación profesional no sexista**. Sevilla. Instituto Andaluz de la Mujer.
- LLEDÓ, Eulalia (1994): **El sexismo y el androcentrismo en la lengua: análisis y propuestas de cambio**. Barcelona. Cuadernos para la coeducación nº 3.
- MAÑERU MÉNDEZ, ANA (1990): **El género: ¿accidente gramatical o discriminación no accidental?**, en jornadas de investigación interdisciplinar, Madrid, Universidad Autónoma.
- MARTÍNEZ Y ALBERDI (1988): **Guía didáctica para una educación no sexista**.
- MORENO, AMPARO(1986): **Lenguaje y androcentrismo**. Barcelona, La Sal-
- SUBIRATS, M y BRULLET (1988): **Rosa y Azul. La transmisión de géneros en la escuela mixta**. Madrid, Ministerio de Asuntos Sociales.

Eúphoros

- TUSON, AMPARO (1991): **Iguales ante la lengua, desiguales ante el discurso.** Bases sociolingüísticas en el desarrollo discursivo. Signos. Teoría y Práctica de la Educación.
- VV.AA (1999): **El harén pedagógico. Perspectiva de género en la organización escolar.** Barcelona. Graó.
- VV.AA (2002): **Mujer y educación: Educar para la igualdad, educar desde la diferencia.** Barcelona. Grao.
- VILOI(1991): **El infinito singular.** Madrid. Cátedra.
- VV.AA (200) : **Género y Psicología. Papeles del psicólogo.** Revista del colegio oficial de psicólogos. Nº 75.
- VV.AA (1988): **Recomendaciones para el uso no sexista de la lengua.** Ministerio de Educación y Ciencia. Madrid. Serie Coeducación.
- VV.AA.(1996): **La formación científica de las mujeres. ¿Por qué hay tan pocas científicas?.** Madrid. Ediciones Reneé Claire.